

zione, di rendere gratuita la procedura per le richieste concernenti mercede e salari, in analogia con quanto previsto nel Codice delle obbligazioni per le cause del lavoro.

Texte du postulat du 11 mars 1992

Lors d'une procédure de faillite, lorsque les créanciers renoncent, après la révocation du sursis concordataire, à faire valoir leurs droits, les salariés, afin de toucher l'indemnité pour insolvabilité de l'assurance chômage, devraient adresser leurs présentations à l'entreprise, ce qui n'est possible que moyennant versement préalable d'avances adéquates. Or ceci ne favorise pas les chances des salariés de faire valoir leurs droits.

C'est pourquoi les soussignés invitent le Conseil fédéral à examiner la possibilité de rendre gratuite la procédure de demande relative aux rétributions et salaires, par le biais d'une modification de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite et de son ordonnance d'application, à l'instar de ce qui a été prévu dans le Code des obligations dans le domaine du droit du travail.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Borel François, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Caspar, de Dardel, Duvoisin, Haering Binder, Jeanprêtre, Jöri, Lee-
mann, Matthey, Ruffy, Spielmann (15)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Quando a una ditta in difficoltà viene revocata la moratoria concordataria, viene fissato un termine di dieci giorni entro il quale i creditori possono chiedere l'apertura del fallimento.

Spesso succede però che, in particolare nei casi in cui appare evidente che non si riuscirà a recuperare nulla o molto, i creditori non chiedano il fallimento, poichè per farlo devono versare congrui anticipi, fissati dalla legge federale. Ciò capita sempre più frequentemente di questi tempi in casi di procedure in via di fallimento a carico di piccole e medie ditte.

A questo punto resta però aperto il problema per i lavoratori che devono ancora ricevere salari dalla ditta. Essi potranno infatti beneficiare delle indennità di insolvenza dell'Assicurazione disoccupazione solo se viene decretato il fallimento o dopo l'esecuzione di pignoramento.

Ma per fare questo tocca loro anticipare le spese per l'apertura del fallimento, ciò che è particolarmente oneroso per gli interessati. Tutto ciò crea situazioni difficili.

Si pone il problema di esaminare la possibilità, attraverso opportune modifiche legislative, di rendere la procedura in questione gratuita in tutti i casi di richieste concernenti la mercede e i salari.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 20. Mai 1992

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 20 maggio 1992

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 20 mai 1992

Il Consiglio federale è pronto ad accettare il postulat.

Ueberwiesen – Transmis

92.3133

Postulat Bischof

Abgastest für Motorfahrzeuge der Grenzgänger

Véhicules automobiles des frontaliers.

Contrôle des gaz d'échappement

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1992

Gemäss Hochrechnung der Eidgenössischen Zollverwaltung entfallen für das Jahr 1991 27,6 Millionen Einfahrten von Motorfahrzeugen über die Schweizergrenze auf ausländische Arbeitnehmer, welche in unserem Lande als Grenzgänger arbeiten. Sie kommen aus Nachbarländern, welche für die Motorfahrzeuge unbefriedigende Abgasnormen kennen.

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob eine Unterstellung dieser Motorfahrzeuge unter unsere gesetzlichen Abgasnormen möglich ist und ob von diesen Fahrzeughaltern ein Abgastest nach Schweizer Normen verlangt werden kann.

Texte du postulat du 20 mars 1992

Selon des estimations de l'Administration fédérale des douanes, les véhicules appartiennent à des frontaliers venant travailler dans notre pays ont franchi en 1991 27,6 millions de fois la frontière suisse. Ces frontaliers proviennent des pays voisins où les normes concernant le gaz d'échappement des véhicules à moteur sont insuffisantes.

Le Conseil fédéral est invité à examiner s'il est possible de subordonner ces véhicules à nos prescriptions légales sur les gaz d'échappement et si l'on peut exiger de leurs détenteurs qu'ils fassent subir à leurs véhicules un test sur le gaz d'échappement répondant aux normes suisses.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann, Borradori, Columberg, David, Diener, Dünki, Engler, Giger, Gonseth, Hafner Rudolf, Hollenstein, Jaeger, Keller Rudolf, Maeder, Maspoli, Mauch Rolf, Meier Hans, Meier Samuel, Miesch, Misteli, Ruf, Schmid Peter, Schnider, Sieber, Stalder, Steffen, Thür, Tschuppert Karl, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zwygart (31)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 13. Mai 1992

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 13 mai 1992

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsident: Der Vorstoss wird von Herrn Friderici Charles bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

Postulat Bischof Abgastest für Motorfahrzeuge der Grenzgänger

Postulat Bischof Véhicules automobiles des frontaliers. Contrôle des gaz d'échappement

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3133
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.06.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1214-1214
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 295

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.